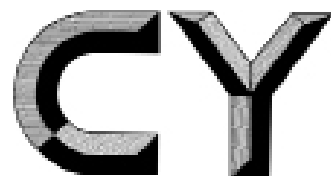


ICS 01.140.40
A 19



中华人民共和国新闻出版行业标准

CY/T 118—2015

学术出版规范 一般要求

Academic publishing specification—General

2015-01-29 发布

2015-01-29 实施

国家新闻出版广电总局 发布

学术出版规范 一般要求

1 范围

本标准规定了学术作品编辑和出版的基本要求。

本标准适用于学术作品的编辑出版。

2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件，仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 15834 标点符号用法

GB/T 15835 出版物上数字用法的规定

3 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

3.1

学术出版 academic publishing

学术作品经过评审、编辑加工和复制向受众传播的专业出版活动。

[CY/Z 26-2015, 定义 2.1]

3.2

同行评议 peer review

本专业专家对拟出版的学术作品内容和质量提出评审意见的活动。

4 出版要求

4.1 学术出版单位应尊重作者的合法权利。

4.2 学术出版应坚持原创性和科学性。

4.3 学术出版应实行选题论证和三审三校制度，宜实行同行评议。

4.4 责任编辑应具有相应的专业背景。

4.5 学术出版应防止抄袭、剽窃、篡改他人学术成果，伪造或篡改数据、文献，捏造事实等不端行为。

5 编辑要求

5.1 题名应简明、准确。

5.2 汉语文学学术作品应符合国家通用语言文字的规范要求，少数民族文字和其他外国语言文字学术作品应遵循相应的规范。

5.3 标点符号的使用应符合 GB/T 15834 的规定。

5.4 数字的使用应符合 GB/T 15835 的规定。

5.5 科学技术名词应符合 CY/T 119（学术出版规范 科学技术名词）的规定。

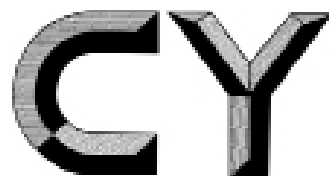
5.6 量和单位的名称、符号和书写规则应符合 GB3100、GB3101 和 GB3102.1-13 的规定。

5.7 科技符号应符合相关学科的规定。

5.8 公式的编排应准确、简明和规范。

- 5.9 表格和插图应符合 CY/T 120（学术出版规范 图书版式）的规定。
- 5.10 引文应符合 CY/T 122（学术出版规范 引文）的相关规定。
- 5.11 注释应符合 CY/T 121（学术出版规范 注释）的相关规定。
- 5.12 文后参考文献应符合 GB/T 7714 的相关规定。
- 5.13 索引编制应简明、准确、客观揭示重要主题或特征信息，便于检索。
- 5.14 学术图书版式应符合 CY/T 120（学术出版规范 图书版式）的相关规定。

ICS 01.140.40
A 19



中华人民共和国新闻出版行业标准

CY/T 119—2015

学术出版规范 科学技术名词

Academic publishing specification—Terms in sciences and technologies

2015-01-29 发布

2015-01-29 实施

国家新闻出版广电总局 发布

学术出版规范 科学技术名词

1 范围

本标准规定了中文学术出版物中科学技术名词使用的一般要求、特殊要求和异名使用要求。
本标准适用于学术性图书、期刊、音像电子出版物等,包括古籍整理、翻译著作和工具书的编辑出版。

2 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

2.1

科学技术名词 terms in sciences and technologies, terminologies

专业领域中科学和技术概念的语言指称。简称科技名词。也称术语。

2.2

规范名词 standard term

由国务院授权的机构审定公布、推荐使用的科学技术名词。简称规范词。

2.3

异名 synonym

与规范名词指称同一概念的其他科学技术名词。包括全称、简称、又称、俗称、曾称等。

2.4

全称 full term

与规范名词指称同一概念且表述完全的科学技术名词。

2.5

简称 simplified term

与规范名词指称同一概念且表述简略的科学技术名词。

2.6

又称 alternative term

与规范名词并存,但不推荐使用的科学技术名词。

2.7

俗称 common term

通俗而非正式的科学技术名词。

2.8

曾称 obsolete term

曾经使用、现已淘汰的科学技术名词。

2.9

字母词 letter word

全部由字母组成或由字母与汉字、符号、数字等组合而成的科学技术名词。

3 使用的一般要求

3.1 应首选规范名词。

3.2 不同机构审定公布的规范名词不一致时,可选择使用。

示例：对“截面积很小、长度很长且以盘卷供货的钢材产品”的概念，国家科学技术名词审定机构审定公布的《材料科学技术名词》中称“线材”；国家标准化主管部门发布的GB/T 3429-2002《焊接用钢盘条》等标准中称“盘条”。

3.3 同一机构对同一概念的定名在不同的学科或专业领域不一致时，宜依据出版物所属学科或专业领域选择规范名词。

示例：国家科学技术名词审定机构审定公布的规范名词中，对“既有大小又有方向的量”的概念，在《计算机科学技术名词》中称“向量”；在《物理学名词》中称“矢量”。

3.4 尚未审定公布的科学技术名词，宜使用单义性强、切近科学内涵或行业惯用的名词。

3.5 同一出版物使用的科学技术名词应一致。

4 使用的特殊要求

4.1 基于科技史或其他研究的需要，可使用曾称或俗称。

示例：研究化学史，使用“舍密”；研究物理史，使用“格致”。

4.2 规范名词含有符号“[]”的，“[]”内的内容可省略。

示例：《物理学名词》中有“偏[振]光镜”，“偏振光镜”和“偏光镜”均可使用。

4.3 应控制使用字母词。

4.4 未经国家有关机构审定公布的字母词在文中首次出现时，应以括注方式注明中文译名。

4.5 工具书中的实条标题宜使用规范名词，异名可设为参见条。

5 异名使用的要求

5.1 全称和简称可使用。

示例：规范名词“艾滋病”，全称“获得性免疫缺陷综合征”；规范名词“原子核物理学”，简称“核物理”。

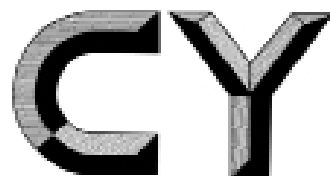
5.2 又称应减少使用。

示例：规范名词“北京猿人”，又称“北京人”，曾称“中国猿人”。

5.3 俗称和曾称不宜使用。

示例：规范名词“施工步道”，俗称“猫道”。

ICS 01.140.20
A 14



中华人民共和国新闻出版行业标准

CY/T 120—2015

学术出版规范 图书版式

Diagram of standard system on academic publishing

2015-01-29 发布

2015-01-29 实施

国家新闻出版广电总局 发布

学术出版规范 图书版式

1 范围

本标准规定了学术图书版式类型与结构、版式基本要求和版式的编排。
本标准适用于学术图书版式的编辑、设计和出版。

2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件，仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 7714 文后参考文献著录规则（ISO 690-2:1997，NEQ）
GB/T 11668 图书和其他出版物的书脊规则
GB/T 12450 图书书名页

3 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

3.1

学术出版 academic publishing

学术作品经过评审、编辑加工和复制向受众传播的专业出版活动。

[CY/T 120-2015，定义 3.1]

3.2

版式 format

书刊版面的编排格式。

[CY/T 50—2008，定义 3.152]

3.3

护封 book jacket

包裹在精装书籍封面外面的封皮。又称包封。

[CY/T 50—2008，定义 3.35]

3.4

封面 cover

书刊的外层，包括封一、封四及书背。

[CY/T 50—2008，定义 3.146]

3.5

封底 back cover

书刊外表的背面部分。又称“封四”。

[CY/T 50—2008，定义 3.149]

3.6

书背 book back

联接书刊封面、封底的部分。

[CY/T 50—2008，定义 4.62]

3.7

书名页 title leaves

图书正文之前载有完整书名信息的书页，包括主书名页和附书名页。

[GB/T 12450—2001，定义 3.1]

3.8

主书名页 title leaf

载有本册图书书名、作者、出版者、版权说明、图书在版编目数据、版本记录等内容的书页。包括扉页和版本记录页。

[GB/T 12450—2001，定义 3.1]

3.9

附书名页 half-title leaf

载有多卷书、丛书、翻译书等有关书名信息的书页。位于主书名页之前。

[GB/T 12450—2001，定义 3.2]

3.10

序 preface

序言；引言

置于正文之前的有关本书的独立文章，由他人或作者撰写。

3.11

前言 foreword

置于正文之前，由作者撰写的有关本书的说明文字。

[CY/T 50—2008，定义 3.83]

3.12

后记(跋) afterword

置于书末的有关本书的说明文字，与序、前言有所呼应和补充。

[CY/T 50—2008，定义 3.95]

3.13

版心 print area

印版或印刷成品幅面中规定的印刷区域。

[CY/T 50—2008，定义 3.122]

3.14

天头 head; top

版心顶端至成品边沿的空白区域。

[CY/T 50—2008，定义 3.123]

3.15

地脚 tail edge

版心底端至成品边沿的空白区域。

[CY/T 50—2008，定义 3.124]

3.16

钉口 backedge

书页装订处。

[CY/T 50—2008，定义 4.61]

3.17

切口 cutting edges

书刊上、下和一侧三面切光之处。

[CY/T 50—2008, 定义 4.60]

3.18

字号 type size

区分单个字体大小的称谓。

[GB/T 18358—2001, 定义 3.3]

3.19

插图 illustrations

插在书刊文字中间帮助说明内容的图画。

[GB/T 50—2008, 定义 3.96]

4 图书版式类型与结构

4.1 版式类型

图书的版式类型分为横排式、竖排式和混合式。

4.2 图书版式结构

图书的版式结构如图 1 所示。

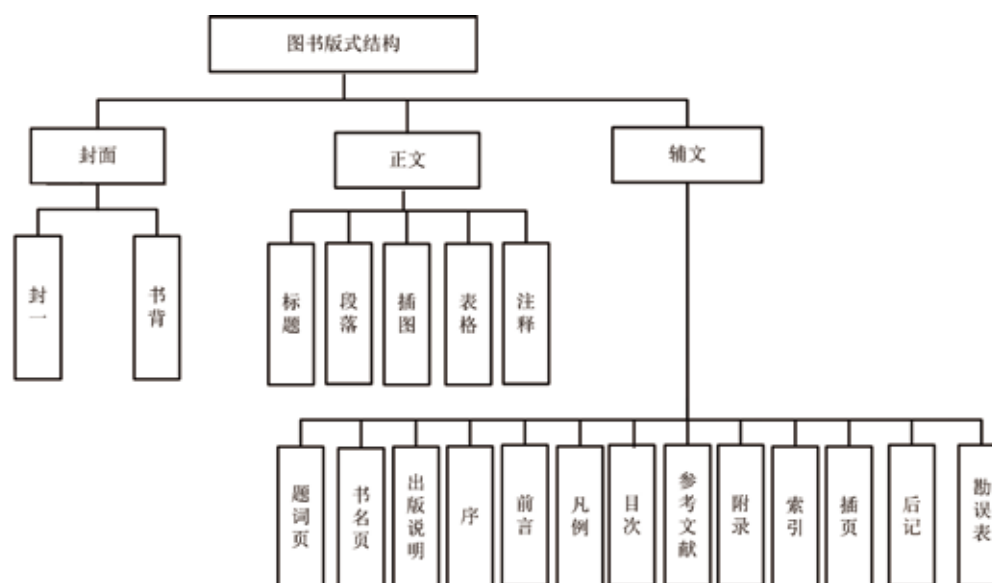


图 1 图书版式结构

5 图书版式基本要求

5.1 版心

图书文字版面的基本要求包括：

- a) 图书版心在钉口一边的留白宜大于 20mm；
- b) 图书天头、地脚、切口的留白宜大于 15mm；
- c) 在保证内容信息完整的情况下出血图可跨出上述规定位置。

5.2 字体、字号、行距

图书正文的字体、字号、行距的基本要求包括：

- a) 字体应便于识别；
- b) 正文字号不宜小于 5 号字；
- c) 注释文字字号宜区别于正文；
- d) 行距适当，通常不小于 1.8mm。

5.3 页码

图书页码设置的基本要求包括：

- a) 宜置于距离切口不小于 5mm 的位置；
- b) 应置于版面相对固定的位置；
- c) 目次及前后独立部分宜分别设置页码；
- d) 可采用阿拉伯数字、罗马数字、汉字数字连续编码；
- e) 每一个连续页码的计数序列应采用同一种字体；
- f) 书页的正面用单数，背面用双数；
- g) 封一、封二、封三和封四不编页码；
- h) 不影响正文内容完整性和连续性的插页可单独编页码；
- i) 页码字号应与正文字号相匹配。

5.4 书眉

图书书眉设置的基本要求包括：

- a) 应选用具有提示性的信息；
- b) 若使用不同层级标题时，双页面标题层级应高于单页面标题；
- c) 通常置于版心与上切口之间的空白处，字横排；若置于版心与侧切口之间的空白处时，字竖排；
- d) 宜置于距离切口不小于 5mm 的位置。

6 图书版式的编排

6.1 封一

封一的编排要求如下：

- a) 文字信息应简略并与书名页的信息一致；
- b) 通常应标明书名（含版次、卷号等书名信息）、作者及著作方式和出版单位；
- c) 作者名称采用全称，多作者时可仅列主要作者；
- d) 翻译作品应标明原文书名和中文书名，原作者译名和译者；
- e) 宜使用规范的汉字、民族文字以及规范的外文；
- f) 题签等手写体、书法体、繁体等可作为书名的文字。

6.2 封二

通常空白，但可放置条码。

6.3 封三

通常空白，但可放置条码。

6.4 封四

放置条码、定价信息，也可放置内容简介、评价等文字和图片信息。

6.5 书背

书背文字信息的编排应符合 GB/T 11668 的规定。

6.6 正文

6.6.1 标题

图书正文标题的基本要求包括：

- a) 应区别于段落字号；
- b) 通常采用序号表示级别次序，也可另加符号或改变字体字号表示级别次序；
- c) 序号可使用汉字数字、罗马数字、阿拉伯数字。

6.6.2 插图和表格

图书正文插图和表格的基本要求包括：

- a) 幅面超出版心，与钉口的距离应不小于 20mm，与三个切口距离应不小于 10mm；
- b) 对于尺寸大于书页页面的插图和表格，应设计成折页或跨页形式；
- c) 跨页的图表应根据图书厚度，考虑装订工艺要求，在接缝处留出一定空白或重叠部分；
- d) 放置方向应与正文呼应。卧排时左翻页图书，图表的上方朝左；右翻页图书，图表的上方朝右。

6.6.3 注释

图书注释基本要求包括：

- a) 夹注应排在段落中；
- b) 脚注应排在本页底部；
- c) 尾注应排在篇章或全文末尾；
- d) 旁注应排在版心两侧空白处。

6.7 辅文

6.7.1 题词页

题词页包括题签、题词、献词、资助说明、获奖说明、研究项目说明、致谢等，宜置于书名页之前。

6.7.2 书名页

图书书名页的基本要求包括：

- a) 全部文字均应使用规范字；
- b) 编排格式应符合 GB/T 12450 的相关规定。

6.7.3 出版说明

出版说明置于书名页之后、目次之前。

6.7.4 序和前言

序和前言宜置于出版说明之后，目次之前。多卷书和丛书若有总序，应位于序之前，新版序言应置于旧版序言之前。

6.7.5 目次页与凡例页

目次页置于正文之前；凡例页置于目次之后、正文之前。

6.7.6 参考文献

置于全书或相应章节篇目正文之后。若有尾注，位于尾注之后。参考文献著录规则应符合 GB/T 7714 的相关规定。

6.7.7 附录

置于正文之后。

6.7.8 索引

宜置于后记之前。

6.7.9 后记

位于全书的末尾。

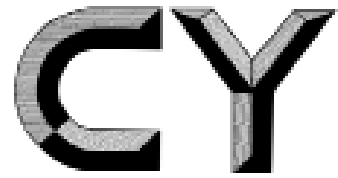
6.7.10 插页

宜置于和正文相匹配的位置。

6.7.11 勘误表

宜置于后记之后，也可作为插页夹于书中。

ICS 01.140.40
A 19



中华人民共和国新闻出版行业标准

CY/T 121—2015

学术出版规范 注释

Academic publishing specification—Notes

2015-01-29 发布

2015-01-29 实施

国家新闻出版广电总局 发布

学术出版规范 注释

1 范围

本标准规定了学术出版物注释的类型、体例以及编排原则。

本标准适用于学术专著的编纂出版，期刊、论文、研究报告可参照使用。

2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件，仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 7714 文后参考文献著录规则

3 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

3.1

注释 annotation/note

对学术作品的某些内容所作的说明。

注：改写 CY/T 50—2008, 定义 3.91。

3.2

脚注 footnote

置于同页末的注释。

注：改写 CY/T 50—2008, 3.89。

3.3

尾注 endnote

文后注

置于本篇文章后面的注释。

[CY/T 50—2008, 3.90]

3.4

夹注 interlinear note

置于行文中的注释。

3.5

边注 marginal note

旁注 side note

置于版心一侧的注释。

3.6

出处注 source note

标明正文中引用资料来源的注释。

3.7

内容注 content note

对正文中相关内容进行解释、校订、补充和扩展的注释。

3.8

作者注 **annotate by author**
著作中作者本人所加的注释。

3.9

他人注 **annotate by others**
著作中作者之外的人所加的注释。

3.10

注释 – 编号制 **Notes–Numeric System of citation**
依序在引文处标示注码，以对应的脚注或尾注呈现引文出处信息的文献征引方式。

3.11

著者 – 出版年制 **Author–Date System of citation**
在引文处括注引文的著者、出版年，文后参考文献详列征引信息的文献征引方式。

4 注释的分类

4.1 按加注者可分为：作者注、他人注。

4.2 按注释的功能可分为：出处注、内容注。

4.3 按注释的位置可分为：脚注、尾注、夹注、边注、图注和表注等。

5 注释的要求

5.1 作者注

5.1.1 篇幅简短或与正文衔接紧密的作者注可用夹注。

示例 1: 16-17 世纪，西方向东方扩张，东方世界被按照离世界中心——西欧的远近划分为近东（地中海到波斯湾）、中东（波斯湾到东南亚）、远东（太平洋地区东亚和东南亚国家）。

示例 2: 实践证明，以低碳水化合物、高脂肪饮食为主的饮食结构对糖尿病患者的胰岛功能并无益处。故，当前中外医学专家均认为提高碳水化合物，降低脂肪比例的饮食结构，对改善糖尿病患者血糖耐量有较好的结果。这是观念的更新。（但，“提高碳水化合物”系指适当提高多糖含量，并非随意食用单糖或双糖类食物。）

5.1.2 内容较多且与正文衔接不紧密，宜用脚注或尾注。

5.1.3 若作品有多位作者并各自加注，应加说明。

示例: Agape 一词，也可译为“神爱”或者“慈爱”。——作者 1

“智者运动”引发了对大多数人所接受信仰的怀疑情绪。——作者 2

5.2 他人注

5.2.1 应在注文结束后加破折号和注释者。注释者后不加句号。

示例 1: 托比·胡佛认为，从 8 世纪末到 14 世纪末，阿拉伯科学很可能是世界上最先进的科学，远远超过了西方和中国。——编者

示例 2: “他”指查理·罗伯特·达尔文，英国博物学家，进化论奠基人。——引者

5.2.2 他人注较多而作者注较少时，可对作者注进行标识，或另加说明。

5.3 脚注

5.3.1 脚注置于本页底部，与正文用脚注线隔开；按正文中出现的先后顺序排列；脚注线的长度应为版心的 1/4。

5.3.2 脚注单列时应缩进两格起排，转行顶格，句末加句号。

5.3.3 脚注注码宜全书统编或每面单独编排。

5.3.4 注码编号与正文中的注码编号应一致。

5.3.5 注文字号应小于正文字号。

5.4 尾注

5.4.1 尾注应在注的上方加排“注释”字样。

5.4.2 各条尾注单列时应缩进两格起排，转行顶格，句末加句号。

5.4.3 注码按被注文字出现的先后顺序编号，篇、章、节后注的注码应每篇、章、节连续排序，置于篇、章、节后，或统一置于书末；书末注的注码宜全书连续编排。

5.4.4 注码编号与正文中的注码编号应一致。

5.4.5 注文字号应小于正文字号。

5.5 夹注

5.5.1 注文应紧接被注文字。

示例：为了界定什么样的国家才能承担起这样的任务，学者又进一步提出了“嵌入性自主”（embedded autonomy）和“约束性自主”（bounded autonomy）等概念（Evens,1995;Zhao and Hall,1994）。

5.5.2 注文应置于圆括号内；注文本身有圆括号时应将其改为方括号。

5.5.3 被注事项为完整句，注文放在句号后；若注文为完整句，注文后应加句号。

5.5.4 被注事项为非完整句，注文句末（后括号前）不加标点，省略号、叹号、问号除外。

5.5.5 注文可以是一个自然段或几个自然段，都用一对括号标明起止。

6 注码的形式及要求

6.1 注码可使用阿拉伯数字、汉字、字母或符号序号等。

示例 1: 1,2,3……

示例 2: ① ② ③……

示例 3: [一][二][三]……

示例 4: [1][2][3]……

示例 5: a,b,c,d……

示例 6: I, II, III……

示例 7: *,**,***……

6.2 文中的注码应紧跟被注文字，用右上角标标注。

6.3 对某一章节或者篇章的出处、作者进行说明时，宜用 * 作为注码，通常排在数字注码前。

7 出处注的形式及要求

7.1 出处注分为顺序编码制（参见 GB/T 7714）、注释 - 编号制（参见附录 A）和著者 - 出版年制（参见附录 B）三种形式。

7.2 出处注应确保准确、完整、统一，同一出版物应采用一种出处注格式。

附录 A
(资料性附录)
注释 – 编号制及其出处注著录格式示例

A.1 注释 – 编号制下的出处注

该形式下的出处注有以下特点：

- a) 位置在脚注或尾注中，表注、图注中的出处注可同此例，编号规则同脚注或尾注的规定。
- b) 同种文献首次出现时各项信息应齐全。
- c) 文献各项信息同 GB/T 7714-2005 4.。
- d) 同种文献再次出现时，可省略若干信息。
- e) 文字同 GB/T 7714-2005 6.。
- f) 文献各项信息用该文献本身的标点符号标识。中文文献题名应用书名号；英文书名、刊物名、报纸名用斜体，文章名、未刊博士论文等用双引号；各项信息之间用逗号相隔。

A.2 引用文献初次出现时著录格式示例

A.2.1 专著

示例 1: 周雪光:《组织社会学十讲》，社会科学文献出版社，2003，第 216 页。

示例 2: 管健:《身份污名与认同融合——城市代际移民的社会表征研究》，社会科学文献出版社，2012，第 185 页。

示例 3: 李培林、陈光金、张翼、李炜:《中国社会和谐稳定报告》，社会科学文献出版社，2008，第 197 页。

示例 4: Stewart Banner, *How the Indians Lost Their Land: Law and Power on the Frontier* (Cambridge: Harvard University Press, 2005), p. 89.

示例 5: Geoffrey C. Ward and Ken Burns, *The War: An Intimate History, 1941-1945* (New York: Knopf, 2007), pp. 52-53.

A.2.2 主编作品

示例 1: 陆学艺主编《当代中国社会结构》，社会科学文献出版社，2010，第 109 页。

示例 2: Robert J. Beck, Anthony Clark Arend and Robert D. Vander Lugt (eds.), *International Rules: Approaches from International Law and International Relations* (New York: Oxford University Press, 1996).

A.2.3 译著

示例 1: Gabriel García Márquez, *Love in the Time of Cholera*, trans. Edith Grossman (London: Cape, 1988), pp. 242-255.

示例 2: 马克斯·韦伯:《新教伦理与资本主义精神(罗克斯伯里第三版)》，斯蒂芬·卡尔伯格英译，苏国勋、覃方明、赵立玮、秦明瑞中译，社会科学文献出版社，2010，第 79-80 页。

示例 3: Richmond Lattimore trans/eds., *The Iliad of Homer* (Chicago: University of Chicago Press, 1951).

示例 4: 皮埃尔·布迪厄、华康德:《实践与反思:反思社会学导引》，李猛、李康译，中央编译出版社，2004。

A.2.4 章、节或者文集中的文章

示例 1: 黄源盛:《民初大理院民事审判法源问题再探》，载李贵连主编《近代法研究》第 1 辑，北京大学出版社，2007，第 5 页。

示例 2: Glenn Gould, “Streisand as Schwarzkopf,” in *The Glenn Gould Reader*, ed. Tim Page (New York: Vintage, 1984), p. 310.

示例 3: 乔启明:《中国农民生活程度之研究》，载《乔启明文选》，社会科学文献出版社，2012，第 340 页。

示例 4: 方文:《中国宗教与民间信仰》，载李培林、李强、马戎主编《社会学与中国社会》，社会科学文献出版社，2008，第 477 页。

A.2.5 前言、导言，与该书非同一作者

示例 1: 苏国勋:《新教伦理与资本主义精神·中文新译本序言》,载马克思·韦伯《新教伦理与资本主义精神(罗克斯伯里第三版)》,苏国勋、覃方明、赵立玮、秦明瑞译,社会科学文献出版社,2010,《中文新译本序言》第6页。

示例 2: James Rieger, introduction to *Frankenstein; or, The Modern Prometheus*, by Mary Wollstonecraft Shelley (Chicago: University of Chicago Press, 1982), pp. xx–xxi.

A.2.6 期刊文章

示例 1: 李培林、李炜:《农民工在中国转型中的经济地位和社会态度》,《社会学研究》2007年第3期。

示例 2: 林建成:《试论陕甘宁边区的历史地位及其作用》,《民国档案》1997年第3期。

示例 3: Walter Blair, “Americanized Comic Braggarts,” *Critical Inquiry* 4, no. 2 (1977): 331–32.

示例 4: Andrew G. Walder, “Markets and Inequality in Transitional Economies: Toward Testable Theories,” *American Journal of Sociology* 101, no. 4 (Jan. 1996): 1060–1073.

示例 5: Joshua I. Weinstein, “The Market in Plato’s Republic,” *Classical Philology* 104 (2009): 440.

A.2.7 数字出版物、网页文章等

示例 1: 王巍:《夏鼐先生与中国考古学》,《考古》2010年第2期, <http://mall.cnki.net/magazine/Article/KAGU201002007.htm>, 访问日期: 2012年6月3日。

示例 2: 邱巍:《吴兴钱氏家族研究》,浙江大学博士论文,2005,第19页。据中国优秀硕士学位论文全文数据库: <http://ckrd.cnki.net/grid20/Navigator.aspxID=2>。

示例 3: Sheryl Gay Stolberg and Robert Pear, “Wary Centrists Posing Challenge in Health Care Vote,” *New York Times*, February 27, 2010, accessed February 28, 2010, <http://www.nytimes.com/2010/02/28/us/politics/28health.html>.

示例 4: “Google Privacy Policy,” last modified March 11, 2009, <http://www.google.com/intl/en/privacypolicy.html>.

示例 5: “McDonald’s Happy Meal Toy Safety Facts,” McDonald’s Corporation, accessed July 19, 2008, <http://www.mcdonalds.com/corp/about/factsheets.html>.

示例 6: Gueorgi Kossinets and Duncan J. Watts, “Origins of Homophily in an Evolving Social Network,” *American Journal of Sociology* 115 (2009): 411, accessed February 28, 2010, doi: 10.1086/599247.

示例 7: Jane Austen, *Pride and Prejudice* (New York: Penguin Classics, 2007), Kindle edition.

A.2.8 报纸和大众杂志中的文章

示例 1: 鲁佛民:《对边区司法工作的几点意见》,《解放日报》1941年11月15日第3版。

示例 2: Daniel Mendelsohn, “But Enough about Me,” *New Yorker*, January 25, 2010, p.68.

A.2.9 学位论文

示例 1: 陈默:《抗战时期国军的战区—集团军体系研究》,博士学位论文,北京大学历史学系,2012,第134页。

示例 2: Mihwa Choi, “Contesting Imaginaires in Death Rituals during the Northern Song Dynasty” (PhD diss., University of Chicago, 2008).

A.2.10 会议论文

示例 1: 马勇:《王爷纷争:观察义和团战争起源的一个视角》,政治精英与近代中国国际学术研究会会议论文,杭州,2012,第9页。

示例 2: Rachel Adelman, “‘Such Stuff as Dreams Are Made On’: God’s Footstool in the Aramaic Targumim and Midrashic Tradition” (paper presented at the annual meeting for the Society of Biblical Literature, New Orleans, Louisiana, November 21–24, 2009).

A.2.11 档案文献

示例 1: 雷经天:《关于边区司法工作检查情形》(1943年9月3日),陕西省档案馆藏陕甘宁边区高等法院档案,档案号:15/149。

示例 2: James Oglethorpe to the Trustees, 13 January 1733, Phillipps Collection of Egmont Manuscripts, 14200: 13, University of Georgia Library.

示例 3: Alvin Johnson, memorandum, 1937, file 36, Horace Kallen Papers, YIVO Institute for Jewish Research, New York.

A.2.12 古籍

示例 1: 张金吾编《金文最》卷一一, 光绪十七年江苏书局刻本, 第 18 页 b。

示例 2: 苏天爵辑《元朝名臣事略》卷一三《廉访使杨文宪公》, 姚景安点校, 中华书局, 1996, 第 257—258 页。

示例 3: 杨钟羲:《雪桥诗话续集》卷五上册, 辽沈书社, 1991, 影印本, 第 461 页下栏。

示例 4: 民国《上海县续志》卷一《疆域》, 第 10 页 b。

示例 5: 同治《酃县志》卷四《炎陵》, 收入《中国地方志集成·湖南府县志辑》第 18 册, 江苏古籍出版社, 2002, 影印本, 第 405 页。

示例 6:《清太祖高皇帝实录》卷一〇, 天命十一年正月己酉, 中华书局, 1986 年影印本。

A.2.13 转引文献

示例 1: 章太炎:《在长沙晨光学校演说》(1925 年 10 月), 转引自汤志钧《章太炎年谱长编》下册, 中华书局, 1979, 第 823 页。

A.3 引用文献再次出现时著录格式示例

A.3.1 文献初次引用要确保各项内容齐全, 隔页或隔几页再次引用可省略责任方式、副标题、出版项等信息。

示例 1: Michael Pollan, *The Omnivore's Dilemma: A Natural History of Four Meals* (New York: Penguin, 2006), pp.99–100.20. Pollan, *The Omnivore's Dilemma*, p.3.

示例 2: 1. 基思·谢德维克:《吉尼斯古典音乐大师》, 汪启璋、沈旋等译, 上海辞书出版社, 2001, 第 10 页。
30. 谢德维克:《吉尼斯古典音乐大师》, 第 11 页。

注: 此种省略仅针对独著, 如果有几个作者合作作品或者文集, 则仅适用于单篇文章或者单章。

A.3.2 同一页所引文献相同且注释顺序相邻时, 责任者、书名可省略为“同上书”; 同一页所引文献相同、页码相同且注释顺序相邻时, 责任者、书名、页码可省略为“同上”。

示例: 1. 李培林等:《当代中国民生》, 社会科学文献出版社, 2010, 第 183 页。

示例: 2. 同上。

示例: 3. 同上书, 第 214 页。

附录 B

(资料性附录)

著者 – 出版年制及其出处注著录格式示例

B.1 著者 – 出版年制下的出处注

该形式下的出处注有以下特点：

- a) 在正文中以夹注的方式出现，位置可在正文、脚注或尾注、图注、表注中。
- b) 在文中的规则同夹注的规定。
- c) 文中夹注中一般出现作者、出版年信息，页码信息视引用范围而定。
- d) 中文作者信息一般全列，外国作者信息只列姓。
- e) 作者信息的拼写应同原文献，应具可读性。
- f) 文后参考文献列出引用文献的全部信息，排列顺序同 GB/T 7714-2005 9.2，不编序号。

B.2 著者 – 出版年制下出处注基本形式示例

示例：

【正文】

当农民在利益受到侵害时，他们常常既因为处于社会最底层而无从退出，又不甘心接受，却也畏于表达 (Solomon,1971: 105-134)，所以，他们的常规反应不是忽略、忍耐，就是所谓的投机或“日常的抵抗” (斯科特, 2007)。那么，农民为什么不时还会出现正面抗争这种非常规反应，有的时候甚至表现出法农 (2005) 所分析的那种激进、狂暴的行动倾向？……阶级小农、理性小农与道义小农这三条线索之间的颤颤始终就没有停息过，而这三方面又早已被黄宗智 (2000) 称为小农这个统一体中三种不同面貌。

【文后参考文献】

法农, 弗朗兹, 2005, 《全世界受苦的人》, 万冰译, 南京: 译林出版社。

黄宗智, 2000, 《华北的小农经济与社会变迁》, 北京: 中华书局。

斯科特, 詹姆斯·C., 2007, 《弱者的武器——农民反抗的日常形式》, 郑广怀等译, 南京: 译林出版社。

Solomon, R. 1971. *Mao's Revolution and the Chinese Political Culture*. Berkeley: University of California Press.

B.3 文内细则示例

B.3.1 作品

B.3.1.1 征引一部作品

- a) 一个作者时，列出作者和出版年份，中间用“，”隔开，如果有引用的具体页码，则页码和出版年之间用“：”隔开。
- b) 两个作者时，中文作品作者之间用“、”隔开，英文作者之间用“and”相连。
- c) 三个作者时，中文作品的作者与作者之间用“、”隔开，英文前两个作者之间用“，”隔开，后两个作者之间用“，and”隔开。
- d) 三个以上作者时，可以缩写，格式为第一个作者加“等” (英文为 et al.)。

示例 1: (赵鼎新, 2006: 3)

示例 2: (王晓毅、渠敬东, 2009)

示例 3: (李培林等, 2008)

示例 4: (布迪厄、华康德, 2004: 39)

示例 5: (Pollan, 2006: 99–100)

示例 6: (Kossinets and Watts, 2009: 411)

示例 7: (Halsey, Health, and Ridge, 1980)

B.3.1.2 征引同一作者两部及以上作品

a) 不同年份作品。

无具体的参考页码, 不同著作的出版年之间用“,” 隔开。

(责任者, 年份 1, 年份 2)

有具体的参考页码, 不同著作之间用“;” 隔开。

(责任者, 年份 1: 页码; 年份 2)

b) 同一年份作品。

引用同一作者同一年份多部作品时, 用 a,b,c……附在年份后, 加以区别。参考文献中的年份后同样有对应的 a,b,c。

示例 1: (李培林, 1996, 1998)

示例 2: (李培林, 2001: 25; 2002)

示例 3: (李培林, 2010a, 2010b, 2011)

B.3.1.3 征引不同作者的不同文献, 不同文献之间用“;” 隔开。

示例: (McCarthy and Zald, 1973, 1977; Tilly, 1978; 塔罗, 2005; 麦克亚当等, 2006)

B.3.1.4 机构等作为责任者

在括号中标注机构的全名或者缩写。

示例 1: (Google, 2009)

示例 2: (McDonald's, 2008)

B.3.2 责任方式(主编、编、译、编著)

责任方式信息在正文夹注中不必标出。在文献列表中, 除“著”的信息可以省略外, 其他信息都必须齐全。

B.3.3 出版年份

B.3.3.1 首版年份与引用年份, 通常采用引用年份

示例 1: (林耀华, 1989/1944)

示例 2: (费孝通, 1986/1939, 1990/1943)

B.3.4 未出版作品

基本格式为: (李强, 即将出版)

B.3.5 转引作品

示例: (转引自赫特尔, 1988: 45)。

B.4 著者 – 出版年制下书后文献著录格式示例

B.4.1 专著

示例 1: 梁漱溟, 2006, 《乡村建设理论》, 上海人民出版社。

示例 2: Pollan, Michael. 2006. *The Omnivore's Dilemma: A Natural History of Four Meals*. New York: Penguin.

B.4.2 文集

示例 1: 高丙中, 2000, 《民间的仪式与国家的在场》, 载郭于华主编《仪式与社会变迁》, 社会科学文献出版社。

示例 2: 张静, 2000, 《“雷格瑞事件” 引出的知识论问题》, 《清华社会学评论》第 2 辑, 鹭江出版社。

示例 3: Kelly, John D. 2010. “Seeing Red: Mao Fetishism, Pax Americana, and the Moral Economy of War.” In *Anthropology and Global Counterinsurgency*, edited by John D. Kelly, Beatrice Jauregui, Sean T. Mitchell, and Jeremy Walton, Chicago: University of Chicago Press.

B.4.3 期刊

示例 1: 张其仔, 1999, 《社会网与基层经济生活》, 《社会学研究》第 3 期。

示例 2: Weinstein, Joshua I. 2009. “The Market in Plato’s Republic.” *Classical Philology* 104: 439–458.

B.4.4 报纸

示例 1: 鲁佛民, 1941, 《对边区司法工作的几点意见》, 《解放日报》11 月 5 日第 3 版。

示例 2: *Daily News*. 2008. “Small change”, 2 February, p. 7.

B.4.5 会议论文

示例 1: 马勇, 2012, 《王爷纷争: 观察义和团战争起源的一个视角》, “政治与精英与近代中国”国际学术研讨会会议论文, 杭州。

示例 2: Adelman, Rachel. 2009. “‘Such Stuff as Dreams Are Made On’: God’s Footstool in the Aramaic Targumim and Midrashic Tradition.” Paper presented at the annual meeting for the Society of Biblical Literature, New Orleans, Louisiana, November 21–24.

B.4.6 学位论文

示例 1: 陈默, 2012 《抗战时期国军的战区—集团军体系研究》, 博士学位论文, 北京大学历史学系。

示例 2: Choi, Mihwa. 2008. “Contesting Imaginaires in Death Rituals during the Northern Song Dynasty.” PhD diss., University of Chicago.

B.4.7 网站、数据库等电子资源

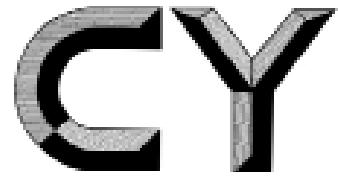
示例 1: 邱魏, 2005, 《吴兴钱氏家族研究》, 博士学位论文, 浙江大学。据中国优秀博硕士学位论文全文数据库:
<http://ckrd.cnki.net/grid20/Navigator.aspxID=2>。

示例 2: Kossinets, Gueorgi, and Duncan J. Watts. 2009. “Origins of Homophily in an Evolving Social Network.” *American Journal of Sociology* 115: 405–50. Accessed February 28, 2010. doi: 10.1086/599247.

B.4.8 译著

示例: 韦伯, 马克斯, 2010, 《新教伦理与资本主义精神 (罗克斯伯里第三版)》, 苏国勋、覃方明、赵立玮、秦明瑞译, 社会科学文献出版社。

ICS 01.140.40
A 19



中华人民共和国新闻出版行业标准

CY/T 122—2015

学术出版规范 引文

Academic publishing specification—Quotations

2015-01-29 发布

2015-01-29 实施

国家新闻出版广电总局 发布

学术出版规范 引文

1 范围

本标准规定了学术出版中引文的基本要求。

本标准适用于学术专著的出版，期刊、研究报告、论文等其他文献可参照使用。

2 规范性引用文件

下列文件对于文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件，仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注明日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 15834 标点符号用法

3 术语与定义

下列术语和定义适用于本文件。

3.1

引文 quotation

引用的相关文献的词语、句子和段落。

注：改写 CY/T 50—2008，定义 3.87。

3.2

行中引 run-in quotation

插入行文中的引文形式。

3.3

提行引 set-off quotation

引文段 block quotation

单独成段的引文形式。

4 引文的基本要求

引文的基本要求包括：

- a) 应引用与行文相关的词语、句子或段落；
- b) 引用应完整、准确；
- c) 引文应有出处；
- d) 引文应与行文贯通。

5 引文形式

5.1 行中引

行中引包括以下几种形式：

- a) 引文为关键词。

示例：孙中山很多决策实际上也是“调和现状”而非“彻底解决”。

- b) 引文为原文，且篇幅较小。

示例：古人云：“多行不义必自毙。”

c) 引用原意。

示例：德国学者 N. 罗斯研究了瑞士巴塞尔市附近侏罗山中老第三纪断裂对第三系褶皱的控制；之后，他又描述了西里西亚第 3 条大型的近南北向构造带，并提出地槽是在不均一的块体的基底上发展的思想。

5.2 提行引

提行引包括以下几种形式：

a) 引文篇幅较长或需强调。

示例：正是针对类似的情况，阿罗告诫我们：

我以为正是这样一种思维方式导致了历史上的巨大灾难。这种对过去目标的信奉使得我们恰恰在后来的经历表明这一信奉应该改变的时候，反而强化了最初的承诺。

b) 引文用于比较。

示例：知颖州的吕公在《答手诏》的奏疏中说：

臣闻晏子曰：“天之有彗，以除秽也。”考之传记，皆为除旧布新气象。……
今民不安业，畎亩愁叹，上干和气，……又况加之天地变异乎！

王安石在回答这道手诏的奏章中，仍然坚持其“天变不足畏”的观点，说道：

臣等伏观晋武帝五年，彗实出轸；十年，彗又出字。而其在位二十八年，与《乙巳占》所期不合，盖天道远，人道迩，先王虽有官占，而所信者人事而已。

c) 引文为信件、书目纲要、清单等。

示例：1917 年 4 月 9 日，胡适十分激动地给陈写信说：

今晨得《新青年》第六号，奉读大著《文学革命论》，快慰无似！足下所主张之三大主义，适均赞同。适前著《文学改良刍议》之私意，不过欲引起中国人士之讨论，征集其意见，以收切磋研究之益耳。今果不虛所愿，幸何如之！

5.3 引用诗歌时，可用提行引，亦可用行中引，格式如下。

示例 1：在描写征战边疆苦楚的诗作中，李白的《关山月》是代表作，诗曰：

明月出天山，苍茫云海间。
长风几万里，吹度玉门关。
汉下白登道，胡窥青海湾。
由来征战地，不见有人还。
戍客望边色，思归多苦颜。
高楼当此夜，叹息未应闲。

示例 2：如徐志摩的《赠日本女郎》：“最是那一低头的温柔 / 象一朵水莲花不胜凉风的娇羞 / 道一声珍重，道一声珍重 / 那一声珍重里有蜜甜的忧愁 / ——沙扬娜拉！”

6 引文的标记

- 6.1 引用关键词、原文时，引文加引号。引号应符合 GB/T 15834 的相关规定。
- 6.2 引用原意时，不加引号。
- 6.3 提行引时，引文不加引号，字体字号宜与正文有所区别；宜与正文行文上下空一行；引文段整体左侧缩进两格。
- 6.4 引文一部分采用行中引，一部分采用提行引时，适用各自的规则。

示例：“随着这几年沙尘暴的肆掠，内蒙古锡林郭勒盟的生态环境为全国关注。”刘代表说：

第一步我们使全国 40% 的草场得到治理；第二步，再治理 40% 草场，基本遏制生态恶化的趋势，初步绿起来、富起来；到 2015 年，基本实现草原生态良性循环。

7 引文中的省略

- 7.1 引文省略与行文无关的字、词、句或段落，应使用省略号（……）进行标识。
- 7.2 引文前不应使用省略号，引文后不宜使用省略号。
- 7.3 省略几个段落时，应采用两个省略号标识，其后再引用的段落起始处有省略时，该段落之前应用省略号。

示例：“族群”则为多族群国家内部具有不同文化传统的群体，可称为“亚文化群体”。目前中文对这个词汇的使用，混淆了它们之间的重要差异。

……

……在亚非拉各殖民地也出现了要求民族解放的“民族主义 - 民族自决”运动。世界各地的不同民族先后出现了“政治化”的发展趋向。

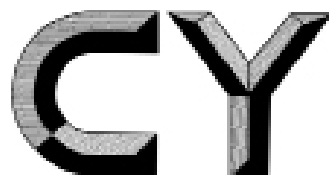
- 7.4 引文中本身存在省略号时，引用时后加的省略号用“[]”标识。

示例：轰炸机与搜查飞机的隆隆响声、炸弹声、枪炮声……这已是日据区，但血战还继续着 [……] 很多有钱人被绑架了，拿大笔钱赎身。

8 引文的注释

- 8.1 引文应有出处注，体例应统一。
- 8.2 插入引文中的文字说明应置于方括号内。
- 8.3 对引文整体的说明宜用脚注或尾注。
- 8.4 应保留引文自身包含的文献征引或注释信息。

ICS 01.140.40
A 19



中华人民共和国新闻出版行业标准

CY/T 123—2015

学术出版规范 中文译著

Academic publishing specification—Translations

2015-01-29 发布

2015-01-29 实施

国家新闻出版广电总局 发布

学术出版规范 中文译著

1 范围

本标准规定了外文学学术著作翻译为中文的结构要求、翻译要求和标点符号使用方法。

本标准适用于外文学学术著作的翻译出版。外文学学术文章的翻译出版、少数民族语言学术著作和文章的汉文翻译出版可参照执行。

2 规范性引用文件

下列文件对于文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件，仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注明日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 12450 图书书名页

GB/T 17693 外语地名汉字译写导则

GB3100 国际单位制及其应用

GB3101 有关量、单位和符号的一般原则

GB/T 22466 索引编制规则（总则）

GB/T 15834 标点符号用法

3 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

3.1

译著 translated work

由一种语言文字翻译成另一种语言文字的著作。

3.2

原文 original language text

源语言文本。

3.3

译文 translated text

源语言文本转述成目标语言的文本。

3.4

边码 page number at edge

图书切口处标示原文页码的数字。

4 结构要求

4.1 编排

4.1.1 译文各部件应按照原文顺序排列。

4.1.2 译文的篇章结构及内容应与原文保持一致。如有删略，应做必要说明。

4.1.3 译著增加的编委会名单、序言等，应置于目录页之前，不列入目录。

4.1.4 译著增加的附录、索引（或译名对照表）、译后记等，应依次置于译文之后，列入目录。

4.2 页码

4.2.1 应采用两套页码标示体系。从内封页起至正文之前宜用小写罗马数字标示页码；从正文始至内文结束应用阿拉伯数字标示页码。

4.2.2 原文每页的起始宜在译文中用边码标示。

4.3 书名页

4.3.1 应符合 GB/T 12450 的规定。

4.3.2 授权协议中明确要求刊载的版权信息应列入附书名页。

4.4 注释

4.4.1 宜与原文注释形式一致，对应采用脚注或尾注。

4.4.2 注码方式宜与原文一致。

4.4.3 译者注宜与原文注释采用不同的注码序列。

4.4.4 译者注的注码方式应在“译者前言”或全书第一处译者注中说明。

4.4.5 译者注不应使用正文夹注形式。

5 翻译要求

5.1 一般要求

译文应忠实于原文并表述准确，符合现代汉语的使用规范。

5.2 人名

5.2.1 译文中人名的译名应统一。

5.2.2 国内已有统一或通行译名的，应沿用统一或通行译名。没有统一或通行译名的，宜按译名手册、译音表译出。

5.2.3 有固定中文名字的，应采用其中文名字。

示例：美国汉学家 John King Fairbank，应译作“费正清”。

5.2.4 原文人名单词间的分隔，在译名中用间隔号（•）表示；缩写的原文字母及下脚点（.），在译名中不变，其后不再使用间隔号；原文人名单词间的连字符，在译名中用半字线连接号表示。

示例 1：Antony Giddens 译作：安东尼•吉登斯；

示例 2：Edmund R. Leach 译作：埃德蒙•R. 利奇；

示例 3：Levi-Strauss 译作：列维-斯特劳斯。

5.2.5 除通行的译名外，人名在译文中第一次出现时，应在译名后括注原文名称。

5.3 地名

5.3.1 译文中地名的译名应统一。

5.3.2 地名译名应符合 GB/T 17693 的规定。

5.3.3 除通行的译名外，地名在译文中第一次出现时，应在译名后括注原文名称。

5.4 组织机构名称

5.4.1 译文中组织机构名称的译名应统一。

5.4.2 组织机构名称应采用权威机构公布的规范译名。

5.4.3 除通行的译名外，组织机构名称在译文中第一次出现时，应在译名后括注原文名称。

5.5 专业术语

5.5.1 译文中专业术语的译名应统一。

5.5.2 专业术语应采用权威机构确定的规范译名或业界通行的译名。

5.5.3 专业术语如无规范译名或通行译名，可选用单义性强、切近学术内涵或学科惯用的译名。

5.5.4 除通行的译名外，专业术语在译文中第一次出现时，应在译名后括注原文名称。

5.6 缩写词

原文缩写词第一次出现时，译文中应完整译出，并在译名后括注原文全称。原文再次出现缩写形式时，通行的可照用原文词形，非通行的应译出完整的中文译名或通用的中文缩略语。

示例 1: 2001 年 12 月 11 日我国正式加入世界贸易组织 (World Trade Organization, WTO)，成为其第 143 个成员。WTO 作为正式的国际贸易组织在法律上与联合国等国际组织处于平等地位，其最高决策权力机构是部长会议，至少每两年召开一次会议。

示例 2: 联合美国各种族的全国有色人种发展联合会 (National Association for the Advancement of Colored People) 于 1990 年成立。首批创始人在全国有色人种发展联合会中坚持并提倡文化多元主义。

示例 3: 冷战结束以后，军费和军力建设成为困扰北大西洋公约组织 (North Atlantic Treaty Organization) 发展的长期性问题。美国以外的北约成员国普遍出现军费大幅下降的趋势，军费分摊不均成为北约成员国内部矛盾的来源之一。

5.7 世纪 - 年代

原文中用阿拉伯数字标示的世纪 - 年代，在译文中宜保留阿拉伯数字。

示例 1: 1960s 或 1960's 译作：20 世纪 60 年代，也可译作：1960 年代；

示例 2: 1960's-70's 或 1960s-70s 译作：20 世纪 60—70 年代。

5.8 量和单位

5.8.1 译文中量和单位的名称符号、书写规则等应符合 GB3100 和 GB3101 的规定。

5.8.2 译文中非公制和国际单位制的单位，宜以译者注的方式给出这些单位与公制或国际单位制的换算关系。

5.9 注释

5.9.1 解释性注释

原文中陈述说明性的注释应全部译出。

5.9.2 引文性注释

5.9.2.1 原文的脚注和尾注宜译出所有信息。责任人、题名及出版社信息第一次出现时，应在译文后括注原文。

示例: 弗雷德里克·约翰斯顿 (Frederick Johnstone)，《阶级、种族与黄金》(Class, Race and Gold)，伦敦：罗德里奇和基根·保罗出版公司 (London: Routledge and Keagen Paul)，1976 年，第 23 页。

5.9.2.2 原文的脚注和尾注中以缩略或简写形式标示的文献名称，译文中应译出完整的文献名称。

5.9.2.3 原文中标示引文出处的夹注，可不译出。

示例: “尽管体力劳动具有内在的无意义性，但对于这些小伙子而言，它意味着对自己自由的维护和对某种力量的确证。” (Willis 1981:194)

5.10 参考文献和推荐阅读书目

参考文献和推荐阅读书目可不译出，照原文排录；也可译出责任人、题名，将相应中文译文括注其后。

示例 1: Johnstone, Frederic. *Class, Race and Gold*. London: Routledge & Kegan Paul, 1976.

示例 2: Johnstone, Frederic (弗雷德里克·约翰斯顿). *Class, Race and Gold*(《阶级、种族与黄金》). London: Routledge & Kegan Paul, 1976.

5.11 索引

5.11.1 应译出索引款目，并与正文中相应词语的译法一致。

5.11.2 各款目按原文索引顺序排列的，每条款目应按照原文、中文译名、页码的顺序依次排列。正文有边码的，款目保留原书索引页码；无边码的，款目标示译文页码。

示例 1: Adorno, Theodor 阿多诺，特奥尔多 131,132,191

示例 2: *Advances in Social Theory and Methodology* 《社会理论与方法论的进展》 169 注

5.11.3 各款目按照中文标目排序的，页码宜标示译文的相应页码；正文有边码的，款目可保留原书索引页码。

5.11.4 原文无索引的，宜编制译名对照表或按照 GB/T 22466 的要求编制索引。

5.12 图表

应译出图表中的题名、文字和相关注释。

5.13 特殊标示

原文中的特殊标示应根据其含义区别表示。

示例 1: *The Sociology of Science* 译为: 《科学社会学》

示例 2: durante DIEZ SEMANAS 译为: 连续十周内

5.14 原文中的错误和缺陷

对于原文中的错误和缺陷，应用译者注的形式说明和更正，不应在正文中直接改动。

6 标点符号的用法

6.1 译文标点符号的使用应符合 GB/T 15834 的规定。

6.2 中外文混排时，译文中的外文完整段落或句子应保留外文的标点符号。如果中文句子内插入外文，整体使用中文标点符号，但外文语句内部使用外文标点符号；如果外文句子内插入中文，整体使用外文标点符号，但中文语句内部使用中文标点符号。

示例 1: 康德的墓碑上所刻那句话出自他的《实践理性批判》，德文原文如下：

Zwei Dinge erfüllen das Gemüt mit immer neuer und zunehmender Bewunderung und Ehrfurcht, je öfter und anhaltender sich das Nachdenken damit beschäftigt: Der bestirnte Himmel über mir, und das moralische Gesetz in mir. (两样东西，人们越是经常持久对之凝神思索，它们就越是使内心充满常新而日增的惊奇和敬畏：我头上的星空和我心中的道德律。)

示例 2: coffee 一词在 two coffees, please 这一表述中，是可数名词，在 have some more coffee 这一表述中，是不可数名词。